

# ALP EDUCATION SOCIALE ET POLITIQUE

Glossaire pour toutes les Unités  
traduit en français



Funded by the  
Asylum, Migration and  
Integration Fund of the  
European Union



ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ



# ALP

# EDUCATION SOCIALE ET POLITIQUE

Glossaire pour toutes les Unités  
traduit en français



Funded by the  
Asylum, Migration and  
Integration Fund of the  
European Union



ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ



Αυτή η έκδοση χρηματοδοτήθηκε από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Το περιεχόμενο της εκφράζει τις απόψεις των συγγραφέων της και δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι αντικατοπτρίζει την επίσημη θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.



## **ΕΡΓΟ ALP**

### **ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΑΓΩΓΗ**

#### **ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ**

ΣΟΦΙΑ ΤΣΙΩΛΗ

Δρ. Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας και Μεθοδολογίας της Έρευνας

#### **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ**

ΜΑΓΔΑ ΠΑΠΠΑ

#### **ΣΥΝΕΡΓΑΤΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟ CURRICULUM ΣΤΗ ΣΥΡΙΑ**

INAAM ALIBRAHIM

MSc Language Education for Refugees and Migrants

#### **ΣΥΝΕΡΓΑΤΗΣ ΓΙΑ ΤΟ CURRICULUM ΣΤΟ ΑΦΓΑΝΙΣΤΑΝ**

MEHRDAD POURZAKIKHANI

MSc International Development

#### **ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ**

ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

#### **ΚΡΙΤΙΚΗ ΑΝΑΓΝΩΣΗ**

ΧΡΗΣΤΟΣ ΗΛΙΑΔΗΣ

Δρ. Πολιτικής Επιστήμης

#### **ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΕΡΓΟΥ ALP**

ΓΙΩΡΓΟΣ ΑΝΔΡΟΥΛΑΚΗΣ

Διευθυντής του Εργαστηρίου ΜΔΔ Ελληνικής Γλώσσας και Πολυγλωσσίας  
Πανεπιστήμιο Θεσσαλίας

#### **ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΓΙΑ ΤΗ UNICEF**

ΝΑΟΚΟ ΙΜΟΤΟ

ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΙΜΟΠΟΥΛΟΣ

#### **ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ ΓΝΩΜΟΔΟΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΙΕΠ**

ΝΤΟΡΕΤΤΑ ΑΣΤΕΡΗ

**COPYRIGHT ©**

2020, UNICEF & GLML, UNIVERSITY OF THESSALY



## EDUCATION SOCIALE ET POLITIQUE

### GLOSSAIRE

#### Société (civile)

La **société (civile)** comprend les **individus** et **des groupes d'individus** qui vivent ensemble dans un lieu et interagissent. Les **individus** et les **groupes** entrent en contact à travers les langues, les religions, les joies, les peurs, les rêves, etc. Les langues, les religions, les joies, les peurs, les rêves ne sont pas toujours communs ; au contraire, ils varient d'**individu** en individu, de **groupe** en groupe, de **société** en société. Les membres de la **société (civile)** appartiennent à plusieurs **groupes ou réseaux sociaux** développant ainsi des identités différentes.

#### Société interculturelle

Une société d'individus ou de groupes d'individus d'origine, langue, religion, culture, désirs et besoins différents qui se sentent libres d'exprimer leurs habitudes différentes s'appelle **société interculturelle**. Dans une **société interculturelle** les gens appliquent les mêmes lois et sont égaux devant la loi. Dans une **société interculturelle** les gens respectent les différentes manières de penser et d'agir des autres et aident les groupes opprimés.

#### Société numérique

Dans la **société numérique** les moments quotidiens comme la communication avec la famille, les ami(e)s ou la participation aux services publics, à l'éducation etc. se déplacent dans un ou plusieurs espaces numériques.

L'**espace numérique** est l'espace quotidien des enfants. Dans l'espace numérique les enfants communiquent, apprennent, voyagent. Ils deviennent membres de divers **groupes numériques** qui les aident à devenir des membres d'une société internationale. L'accès à l'espace numérique: Internet, savoirs, ordinateur se traduit par l'accès et la participation à une **société internationale numérique**.

La **société numérique** facilite les besoins d'une **société interculturelle**. Parmi les caractéristiques essentielles de la **société numérique** sont l'économie de temps, la réduction des distances, la capacité de créer une communauté internationale. La société numérique n'a pas des frontières géographiques mais crée néanmoins d'autres frontières.

#### Institutions sociales

Les **institutions sociales** aident à l'organisation et améliorent le fonctionnement de la société. Les institutions sociales aident **les individus** à satisfaire leurs besoins et désirs. Les individus participent à plusieurs institutions et ont des rôles divers. Les **institutions sociales** ne sont pas stables mais se transforment. Quelques exemples d'**institutions sociales** sont : le système sanitaire, la famille, l'église, le système éducatif, la justice, la langue.

### Problèmes sociaux

Les **problèmes sociaux** influencent différentes **institutions sociales** et transgressent des valeurs comme le respect de la vie humaine. La plupart des problèmes sont le résultat d'inégalités sociales. Ces problèmes existent à des degrés différents dans le monde entier et c'est pour cela qu'on les qualifie de planétaires. Certains **problèmes sociaux** essentiels sont liés à **l'environnement**, au **logement** et à **l'immigration**.

### Groupes sociaux ou réseaux sociaux

La **société** est composée d'un ou plusieurs groupes d'individus. Les individus appartiennent (peuvent appartenir) à un ou plusieurs **groupes sociaux** ou **réseaux sociaux**. Chaque réseau social présente certaines caractéristiques communes. Les **réseaux sociaux** (social networks) sont des **groupes d'individus** qui établissent des **relations** entre eux et **interagissent**. Les réseaux sociaux aident les individus de différentes manières à :

- la construction d'une identité collective (un "nous") ;
- la socialisation ;
- la participation aux institutions sociales

Un individu peut appartenir à plusieurs groupes ou réseaux sociaux.

### Réseaux sociaux dans l'espace numérique

Dans l'espace numérique les **réseaux sociaux (social media)** sont des plateformes numériques comme Facebook, Instagram, Twitter et autres qui aident les gens à créer **des relations** entre eux et **interagir**.

### Mouvements sociaux

À cause des **problèmes sociaux** certains **droits** sont violés. Les **mouvements sociaux** s'organisent et agissent collectivement pour revendiquer des droits.

La revendication des **droits** se fait de différentes manières : la mobilisation d'autres personnes, la protestation orale ou écrite, la grève, etc.

Les droits revendiqués par les mouvements sociaux se distinguent en

- Mouvements sociaux traditionnels
- Nouveaux mouvements sociaux

Les **mouvements sociaux** ont des caractéristiques différentes, une durée plus ou moins longue et ils peuvent être petits ou grands, légaux ou illégaux (Giddens 2002).

### État

L'état est l'ensemble des citoyens et des régimes. Dans les sociétés modernes dans le monde entier, l'état a trois caractéristiques principales :

- L'organisation **politique**,
- Les **institutions sociales**, et
- Les **droits et obligations** des citoyens.

Néanmoins, dans chaque pays l'état peut prendre une forme différente.

### Citoyen

Le **citoyen** est un membre reconnu par l'état. Le citoyen vit dans un pays, dans une ville, dans une société. Il a des **droits politiques** c'est-à-dire, il peut élire des représentants et se présenter aux élections. Il a aussi des **obligations** à savoir le respect des lois étatiques et l'intérêt envers ses concitoyens.

### Citoyen du monde

Le citoyen de la **société interculturelle et multiculturelle moderne** ne s'intéresse pas seulement aux habitants de l'état auquel il appartient. Il s'intéresse également à tous les personnes du monde quel que soit le pays, la ville où la société où ils vivent. Le **citoyen du monde** coopère avec d'autres personnes pour un monde meilleur. Les actions du **citoyen du monde** pour un monde meilleur peuvent avoir lieu dans le pays où il habite (localement) mais aussi dans d'autres pays (globalement).

### Régime politique

Le **régime** est une manière d'organisation et d'exercice du **pouvoir**. Le régime influence et est influencé par les modes d'organisation de l'état et les modes de distribution du pouvoir. Il y a différents types de régimes. Un des éléments essentiels de distinction des régimes est **le nombre d'individus** qui ont le pouvoir.

### Droits de l'enfant

Les **enfants**, souvent en raison de leur âge, sont traités comme des personnes qui n'ont pas ou n'exercent pas leurs droits. Cela est une erreur car les enfants peuvent **participer activement** dans la société où ils vivent. Trop souvent, ils sont des victimes de **discrimination**, comme le sont les adultes.

En 1989 la **Convention relative aux droits de l'enfant** a été créée et est basée sur la Convention Universelle des droits de l'homme. Les **droits** des enfants empêchent les **discriminations** et renforcent le **respect** et **l'empathie**.

### Droits humains

Les **droits** sont des libertés qui concernent tous les humains. Les caractéristiques essentielles des droits de l'homme sont : la **liberté**, **l'égalité** et la **dignité**.

### Droits individuels

Les **droits individuels** concernent chaque individu séparément et sont liés à la liberté individuelle. Les droits individuels protègent les hommes de toute forme de pouvoir. La **liberté religieuse**, **l'accès à la sécurité**, **la liberté d'information**, **la liberté d'expression**, **la liberté de se réunir et de s'associer**, etc. sont des droits individuels.

### Droits politiques

Les **droits politiques** sont liés à l'exercice du **pouvoir politique**. Ils se réfèrent **au droit** de chacun **de voter** et **de se présenter aux élections** (Mpalias 2019).

### Droits sociaux

Les **droits sociaux** sont liés à des biens offerts par l'état à **l'individu** pour qu'il vive mieux. Les **soins de santé**, **le travail**, **l'alimentation**, **le logement**, **l'éducation**, **la protection de l'enfance**, **la protection de la famille** sont des droits sociaux (Mpalias 2019).

### Droits culturels

Les **droits culturels** n'ont pas d'effet juridique et ne sont pas les mêmes pour tous. Ce sont des droits qui mettent en valeur la diversité. Ils sont liés à l'histoire de chaque lieu. La **participation à la vie culturelle, l'enseignement à la langue « maternelle », la recherche scientifique, la propriété intellectuelle, etc.**, sont des droits culturels (Stamatopoulou 2008).

### Droits linguistiques

Toute personne a le droit d'utiliser **la ou les langues** avec lesquelles elle se sent plus à l'aise. Toute personne a **le droit d'être enseignée et de communiquer** dans la langue qu'elle désire. La violation du **droit** d'utilisation de toutes **les langues** peut exclure les élèves de l'éducation.

### Union Européenne

L'**Union Européenne** est créée en 1993. Les six états membres de l'UE sont la Belgique, la France, l'Allemagne Ouest, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas. L'objectif de l'UE est d'assurer la démocratie, la liberté, la justice et les **droits de l'Homme**.

L'UE conçoit des programmes et des actions pour des enfants. Elle vise à la participation active des enfants dans la **société** où ils vivent. Les **politiques** de l'UE concernant les enfants sont liées aux désirs et besoins des enfants, à la protection des enfants de la pauvreté, la violence et l'injustice.

### Citoyenneté européenne

Les **citoyens** des états membres de l'UE s'appellent des **citoyens européens** et ont la **citoyenneté européenne**. La **citoyenneté européenne** ne remplace pas la **citoyenneté nationale** ; elle la complète. C'est une propriété des personnes qui vivent dans les pays de l'UE qui leur offre plus de **droits** et d'**obligation**.

### Organisations internationales

Les **organisations internationales** font partie de la communauté internationale. Elles visent à préserver la **paix**, la **démocratie** et la **justice**. Les organisations internationales conçoivent, mettent en œuvre et financent des actions axées sur les **groupes sociaux vulnérables** comme les minorités, les réfugiés, les immigrés, les SDF, les Roma, etc. Les organisations internationales agissent en tant qu'organisations indépendantes soit en tant qu'organisations en coopération avec d'autres organisations ou organisations de l'**Union Européenne**.

### Les organisations non gouvernementales

Les organisations non gouvernementales sont des organisations indépendantes du gouvernement. Les **Organisations Non Gouvernementales** sont créées par des **groupes de citoyens**. Leur activité peut avoir lieu sur un niveau local et/ou international. Leur principe de base est d'offrir de l'aide à tous ceux qui en ont besoin : hommes, animaux, environnement.



Funded by the  
Asylum, Migration and  
Integration Fund of the  
European Union



ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ



Αυτή η έκδοση χρηματοδοτήθηκε από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Το περιεχόμενό της εκφράζει τις απόψεις των συγγραφέων της και δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι αντικατοπτρίζει την επίσημη θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.